

Ключи

Задания для проведения олимпиады по испанскому языку на базе ведомственных образовательных учреждений

для учащихся 9 - 10 классов

I. Задание на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых выделенные буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1) capricho	a) cintura, b) cereza, c) <u>quinina</u> d) cerebro, e) zona, f) faz
2) lumbre	a) lobo, b) <u>victoria</u> , c) albornoz d) aluvia, e) desvío, f) subasta
3) gentileza	a) guerra, b) <u>jaguar</u> , c) pingüino d) amigo, e) güero, f) fango
4) ruiseñor	a) coro, b) puro, c) ardilla d) construir, e) sabor, f) <u>turrón</u>
5) cifra	a) calor, b) <u>zumbido</u> , c) culebra, d) cristal, e) claro , f) actor

1c, 2b, 3b, 4f, 5b

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции.

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1.No conocía a ninguno de los que.....en el cumpleaños de Inma. Serían sus amigos de la escuela.

- a) estarían
- b) estuvieran
- c) **estaban**

2. Nadie duda que.....el mejor resultado en las próximas competiciones.

- a) consigas
- b) **conseguirás**
- c) consiguieras

3. No me parece que el Real.....peor que el Barsa.

- a) **juegue**
- b) juega
- c) jugaría

4. ¿Cuándo volvió Paco finalmente a casa? – No lo sé exactamente,las tres de la madrugada.
a) **serían**
b) sean
c) fueron
5. No encontré a nadie que meenseñar el camino.
a) podría
b) hubiera podido
c) **podiera**

1c, 2b, 3a, 4a, 5c

Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Aquel año fuimos.....viaje.....Italia.
a) por - a
b) a - en
c) **de – por**
2. quedarnos unos días más en España iríamos a ver el Escorial.
a) Con
b) **De**
c) Debido
3. mirar la imagen uno no se vuelve santo.
a) Por
b) **Con**
c) De
4. Este refresco sabe.....fresa.
a) **a**
b) de
c) sobre
5. De segundo prefiero la paella.....la valenciana.
a) de
b) **a**
c) en

1c, 2b, 3b, 4a, 5b

B. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. ¿Qué libro de estos dos quieres que te regale? -
a) Cualquier
b) Cualquiera
c) Quienquiera

2. No lo tomes tan a pecho;.....dijeron en la clase no tiene mucha importancia.
a) los que
b) lo que
c) quienes

3. Lola no conocía a.....de los que formaban parte de la delegación.

a) nadie
b) ninguno
c) ningún.

4. A.....alma dolorida le gusta cantar sus penas.
a) cual
b) cuya
c) cada

5. Francisco ha comprado un ramo de flores yregalará a Margarita.
a) se lo
b) se las
c) se les

1b, 2b, 3b, 4c, 5a

G. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. Alentendedor pocas palabras bastan.
a) buen
b) bueno
c) mal

2. Doña Elvira fascina a todos; es una mujer

- a) **lindísima**
- b) la más linda
- c) más linda
3. La película italiana es interesante, pero la película española es aún
- a) menos interesante
- b) **más interesante**
- c) tan interesante
4. El idioma francés es uno de hablados idiomas romances.
- a) las más
- b) mayor
- c) **los más**
5. El Greco es un pintor español de origen griego.
- a) mayor
- b) grande
- c) **gran**

1a, 2a, 3b, 4c, 5c

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. país».

1. ¡A trabajar, muchachos! ¡Manos.....!
- a) al trabajo
- b) arriba
- c) **a la obra**
2. El quien se levanta muy temprano es.....
- a) matutino
- b) **madrugador**
- c) vespertino
3. La gloria ajena.....el sueño.
- a) deja

- b) **quita**
- c) queda

4. *Echar una mano* es lo mismo que.....

- a) **arrimar el hombro**
- b) encogerse de hombros
- c) manosear

5. Mientras tú estás cruzado de manos nosotros echamos.....

- a) las manos
- b) los riñones
- c) **los hígados**

1. a la obra; 2. madrugador; 3. quita; 4. arrimar el hombre; 5. los hígados

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. viaje».

UNA BROMA DE COLÓN

Leyenda o historia, cuéntase que un día en la casa del cardenal Mendoza estaban sentados a la mesa Cristóbal Colón y algunos hidalgos. La conversación era animada e interesante.

De tema en tema, **1. la conversación** recayó, como era natural, sobre el descubrimiento de América.

— Una **2.empresa** fácil — dijo uno de ellos, como dando poco **3.valor** a tan fausto acontecimiento.

— La tierra estaba allá lejos, con atravesar el mar...

Los otros rieron, apoyando las palabras pronunciadas por sus amigos.

— Una empresa que cualquiera podría realizar — dijeron varios. El gran navegante nada dijo, ni se mostró ofendido; por el contrario, rio acompañando **4. las ocurrencias** de los demás.

Luego tomó un huevo que había sobre la mesa, y preguntó con delicadeza a su vecino si podría pararlo sobre un plato. Todos celebraron la propuesta.

La **5. tentativa** fue inútil, el huevo se tumbaba y corría por el plato. El huevo fue pasando de mano a mano, hasta dar la vuelta, sin que ninguno consiguiera **6. el objeto** deseado. Colón esperó con calma que **7. el huevo** volviera a él y dijo:

— Señores, es una empresa muy fácil. No hay más que hacer esto...

Y golpeó en el plato **8. la punta** del huevo, el cual quedó parado. Los presentes se miraron avergonzados.

No sabemos si esta historia es verdadera, **9. el caso** es que «el huevo de Colón» es una frase que se emplea cuando se pretende rebajar **10. el mérito** de alguna acción, que requiere talento para realizarla.

- 1. la conversación**
- 2. empresa**
- 3. valor**
- 4. las ocurrencias**
- 5. tentativa**
- 6. el objeto**
- 7. el huevo**
- 8. la punta**
- 9. el caso**
- 10. el mérito**

B. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «La Reconquista». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

Región, revolución, invasión, iberos, reinos, romanos, celtas, moros, fenicios, cristianos, confianza, alianza, adquisición, restricción, justicia

Reinos, moros, cristianos, invasión, alianza

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1.В

2.С

3.В

4.В

5.С

А. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1.

2.І

3.D

4.E

5.A

6.В

7.С

8.J

9.G

10.H

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

- | | |
|-------------|-------------|
| 1.B | 11.G |
| 2.O | 12.K |
| 3.N | 13.T |
| 4.I | 14.L |
| 5.J | 15.S |
| 6.R | 16.M |
| 7.C | 17.E |
| 8.P | 18.Q |
| 9.D | 19.A |
| 10.H | 20.F |

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки (*подчеркиваются места в переводе на русском языке*). Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

<p style="text-align: center;">A CORRER! <i>Leidy Estefania Silva Torres, escritora colombiana</i></p> <p>Cuentan que vivían en el bosque un caballo y su pequeño hijo, ambos gustaban de correr sin rumbo fijo, solo por el placer de sentir el cálido aire sobre sus cabezas.</p>	<p style="text-align: center;">БЕЖИМ! <i>Лейди Эстефания Сильва Торрес, писатель (Колумбия)</i></p> <p>Рассказывают, что в лесу жил-был конь со своим маленьким сыном, и оба они любили бегать без всякой цели, просто ради удовольствия чувствовать, как тёплый воздух струится над их головами. <u>Отец и сын много и с удовольствием</u></p>
--	--

Padre e hijo disfrutaban mucho de estas carreras y el compartir sus conversaciones que tanto bien hacía a ambos, siempre tenían pláticas de lo más amenas.

Una mañana, salieron como era su costumbre a correr, estaban muy felices porque era un día espléndido, cuando de repente el pequeño caballo tropezó y cayó rodando, su padre se detuvo de inmediato volviendo sobre sus pasos para ver que le había sucedido a su pequeño hijo.

Se acercó a él para averiguar si se encontraba bien, y el pequeño no lograba levantarse, muy asustado le dijo a su padre:

– Siento que no podré volver a levantarme, me siento muy lastimado de una pata.

- Hijo, debes levantarte, acaso ¿Te has roto algo?-

-Padre- le dijo el caballito- creo que no me he roto nada, sin embargo, un caballo nunca se cae y cuando lo hace, le resulta sumamente difícil levantarse.

- Hijo, estás equivocado, algunos animales como nosotros caen, pero vuelven a levantarse y tú te levantarás, porque tú no tienes nada roto, tu voluntad hará que te levantes y vuelvas a caminar y a correr como siempre lo has hecho, no permitirás que tu mente haga una decisión equivocada, además, yo te ayudaré a hacerlo, porque yo precisaré de tu ayuda, cuando caiga.

- Pero padre, ¿cómo podría yo ayudarte a levantar si soy tan pequeño?

- Hijo no se necesita fuerza física para dar esa clase de ayuda,

бегали наперегонки, а в перерывах предавались беседам¹, и, пока они друг с другом разговаривали, им удавалось хорошенько отдохнуть².

Однажды утром вышли они, как это было у них заведено, побегать, и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный³; и тут вдруг случилось, что малыш-конёк споткнулся и покатился кубарем, и отец тут же прервал свой бег и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном⁴.

И вот он приблизился, чтобы выяснить, не шутит ли малыш, у которого на самом деле всё в порядке; тому же никак не удавалось встать⁵ и, очень испуганный, он сказал отцу:

- Наверное, я не смогу снова подняться: я чувствую, что сильно повредил себе ногу⁶.
- Сынок, ты должен встать. Может, ты что-то себе сломал?
- Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано⁷. Но ведь лошадь никогда не падает⁸, потому что если упадёт, то уж едва ли встанет⁹.
- Сынок, ты ошибаешься. Некоторые животные – такие, как мы¹⁰, – бывает, падают, но снова встают на ноги. И ты тоже встанешь¹¹, потому что у тебя ничего не сломано. Усилим воли ты встанешь, и вернёшься на дорогу – бежать, как ты всегда это делал¹²; я не позволю, чтобы твой разум принял ошибочное решение¹³. И, кроме того, я помогу тебе подняться, потому что однажды я непременно упаду¹⁴, и тебе придётся помогать мне¹⁵.
- Но, отец, как же я смогу тебе помочь? – ведь я же такой маленький!
- Сынок, чтобы оказать такого рода помощь¹⁶, физическая сила ни к

<p>solo se requiere un gran amor, esa es la clase de ayuda que necesitamos, y yo te amo mucho y por esa razón te digo que te levantes, porque todavía tenemos muchos caminos que recorrer juntos.</p> <p>Y nuestro pequeño caballito, se levantó, se sacudió el polvo, empezó a caminar junto a su amado padre y pronto empezaron a correr como era su costumbre.</p>	<p><u>чему</u>¹⁷, нужна лишь большая любовь; она – та самая помощь, в которой мы нуждаемся. И я тебя очень люблю, и по этой причине говорю тебе, чтобы ты встал, <u>потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе</u>¹⁸. <u>И наш маленький конёк поднялся, встряхнул гривой</u>¹⁹ и <u>пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали</u>²⁰, как это и было у них заведено.</p>
---	---

КЛЮЧ

ЗАДАНИЕ ДЛЯ 9-10 КЛАССОВ

№	<i>Было подчёркнуто:</i>	<i>Корректировка</i>
1	Отец и сын много и с удовольствием бегали наперегонки, а в перерывах предавались беседам,	Отцу и сыну очень по сердцу были их пробежки, а также разговоры, которым они при этом предавались,
2	пока они друг с другом разговаривали, им удавалось хорошенько отдохнуть.	от чего оба получали столько удовольствия; причём беседы их всегда были самыми что ни на есть задушевными.
3	и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный;	ВЕРНО
4	и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном.	ВЕРНО
5	И вот он приблизился, чтобы выяснить, не шутит ли малыш, у которого на самом деле всё в порядке; тому же никак не удавалось встать	И вот он приблизился, чтобы выяснить, всё ли обошлось; малышу же никак не удавалось встать
6	я чувствую, что сильно повредил себе ногу.	ВЕРНО
7	Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано	ВЕРНО
8	Но ведь лошадь никогда не	Но ведь настоящие кони никогда

	падает,	не падают
9	потому что если упадёт, то уж едва ли встанет.	а если уж случается, то подняться им невероятно трудно.
10	Некоторые животные – такие, как мы	ВЕРНО
11	И ты тоже встанешь	ВЕРНО
12	Усилим воли ты встанешь, и вернёшься на дорогу – бежать, как ты всегда это делал;	Усилим воли ты встанешь, и снова пойдёшь, и снова побежишь, как ты всегда это делал;
13	я не позволю, чтобы твой разум принял ошибочное решение.	ты не позволишь, чтобы твой разум принял ошибочное решение.
14	потому что однажды я непременно упаду,	потому что, когда придёт мой черёд упасть,
15	тебе придётся помогать мне.	мне потребуется твоя помощь.
16	Сынок, чтобы оказать такого рода помощь	ВЕРНО
17	физическая сила ни к чему	ВЕРНО
18	потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе	ВЕРНО
19	И наш маленький конёк поднялся, встряхнул гривой	И наш маленький конёк поднялся, отряхнул с себя дорожную пыль
20	пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали	ВЕРНО

Для сверки: текст оригинала с правильным переводом

<p>A CORRER! <i>Leidy Estefania Silva Torres, escritora colombiana</i></p> <p>Cuentan que vivían en el bosque un caballo y su pequeño hijo, ambos gustaban de correr sin rumbo fijo, solo por el placer de sentir el cálido aire sobre sus cabezas.</p> <p>Padre e hijo disfrutaban mucho de estas carreras y el compartir sus conversaciones que</p>	<p>БЕЖИМ! <i>Лейди Эстефания Сильва Торрес, писатель (Колумбия)</i></p> <p>Рассказывают, что в лесу жил-был конь со своим маленьким сыном, и оба они любили бегать без всякой цели, просто ради удовольствия чувствовать, как тёплый воздух струится над их головами.</p> <p>Отцу и сыну очень по сердцу были их пробежки, а также разговоры, которым они при этом предавались, от чего оба получали столько удовольствия; причём</p>
---	---

tanto bien hacía a ambos, siempre tenían pláticas de lo más amenas.

Una mañana, salieron como era su costumbre a correr, estaban muy felices porque era un día espléndido, cuando de repente el pequeño caballo tropezó y cayó rodando, su padre se detuvo de inmediato volviendo sobre sus pasos para ver que le había sucedido a su pequeño hijo.

Se acercó a él para averiguar si se encontraba bien, y el pequeño no lograba levantarse, muy asustado le dijo a su padre:

– Siento que no podré volver a levantarme, me siento muy lastimado de una pata.

- Hijo, debes levantarte, acaso ¿Te has roto algo?-

-Padre- le dijo el caballito- creo que no me he roto nada, sin embargo, un caballo nunca se cae y cuando lo hace, le resulta sumamente difícil levantarse.

- Hijo, estás equivocado, algunos animales como nosotros caen, pero vuelven a levantarse y tú te levantarás, porque tú no tienes nada roto, tu voluntad hará que te levantes y vuelvas a caminar y a correr como siempre lo has hecho, no permitirás que tu mente haga una decisión equivocada, además, yo te ayudaré a hacerlo, porque yo precisaré de tu ayuda, cuando caiga.

- Pero padre, ¿cómo podría yo ayudarte a levantar si soy tan pequeño?

беседы их всегда были самыми что ни на есть задушевными.

Однажды утром вышли они, как это было у них заведено, побегать, и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный; и тут вдруг случилось, что малыш-конёк споткнулся и покатился кубарем, и отец тут же прервал свой бег и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном.

И вот он приблизился, чтобы выяснить, всё ли обошлось; малышу же никак не удавалось встать и, очень испуганный, он сказал отцу:

- Наверное, я не смогу снова подняться: я чувствую, что сильно повредил себе ногу.

- Сынок, ты должен встать. Может, ты что-то себе сломал?

- Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано. Но ведь настоящие кони никогда не падают, а если уж случается, то подняться им невероятно трудно.

- Сынок, ты ошибаешься. Некоторые животные – такие, как мы, – бывает, падают, но снова встают на ноги. И ты тоже встанешь, потому что у тебя ничего не сломано. Усилим воли ты встанешь, и снова пойдёшь, и снова побежишь, как ты всегда это делал; ты не позволишь, чтобы твой разум принял ошибочное решение. И, кроме того, я помогу тебе подняться, потому что, когда придёт мой черёд упасть, мне потребуется твоя помощь.

- Но, отец, как же я смогу тебе помочь? – ведь я же такой маленький!

- Сынок, чтобы оказать такого рода помощь, физическая сила ни к чему, нужна

- Hijo no se necesita fuerza física para dar esa clase de ayuda, solo se requiere un gran amor, esa es la clase de ayuda que necesitamos, y yo te amo mucho y por esa razón te digo que te levantes, porque todavía tenemos muchos caminos que recorrer juntos.

Y nuestro pequeño caballito, se levantó, se sacudió el polvo, empezó a caminar junto a su amado padre y pronto empezaron a correr como era su costumbre.

лишь большая любовь; она – та самая помощь, в которой мы нуждаемся. И я тебя очень люблю, и по этой причине говорю тебе, чтобы ты встал, потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе.

И наш маленький конёк поднялся, отряхнул с себя дорожную пыль и пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали, как это и было у них заведено.